

## NOTE PER L'INSEGNANTE

**ATTIVITÀ 6C. Cosa sapete sull'interpretazione per i servizi pubblici e sulla mediazione interculturale?****In questa attività, gli studenti...**

- Scopriranno che esiste la professione dell'interprete per i servizi pubblici e del mediatore.
- Conosceranno un'interprete per i servizi pubblici e una mediatrice.
- Guarderanno un video che potrebbe non essere nella loro lingua madre.
- Rifletteranno sul valore delle lingue nella carriera di interprete per i servizi pubblici o mediatore professionista.

TEMPO  
STIMATO



45 MIN

**Come usare questi materiali**

<b>FASE 1</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Presentate l'attività agli studenti.</li> <li>· Annunciate agli studenti che guarderanno due video.</li> <li>· Comunicate agli studenti il contenuto, la lingua e la lunghezza dei video.</li> <li>· Leggete ad alta voce le domande a cui devono rispondere in seguito alla visione.</li> </ul>	<b>5'</b>
<b>FASE 2</b>	· Fate vedere i video ( <a href="https://pagines.uab.cat/eylbid/en/content/chapter-6-videos-0">https://pagines.uab.cat/eylbid/en/content/chapter-6-videos-0</a> ) (6C-1 e 6C-2).	<b>10'</b>
<b>FASE 3</b>	· Fate lavorare gli studenti individualmente alle loro risposte (attività 1 e 2).	<b>5'</b>
<b>FASE 4</b>	· Confrontatevi con tutta la classe sulle risposte alle domande.	<b>15'</b>

Risposte attività 1

- 1 Vero
- 2 Falso
- 3 Vero
- 4 Falso
- 5 Vero
- 6 Vero

Risposte attività 2

- 1 Mediatori interculturali
- 2 Mediatori interculturali
- 3 Interpreti per i servizi pubblici

- Riflettete sulle situazioni in cui sono richiesti gli interpreti per i servizi pubblici e i mediatori interculturali.
- Chiedete agli studenti se si vedono a lavorare in una di quelle situazioni.
- Mettete a confronto i due profili. Se avete già lavorato su altri profili professionali, provate a fare un confronto.

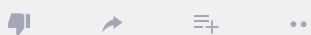
<b>FASE 5</b>	· Terminate la sessione con l'ultima domanda.	<b>10'</b>
---------------	-----------------------------------------------	------------

**Suggerimenti sul tempo di preparazione**

- Guardate i video. Il video dell'interprete per i servizi pubblici è in inglese con sottotitoli in italiano, il video della mediatrice è in italiano.
- Preparatevi delle risposte alle domande.
- Leggete il capitolo 6 del manuale *Inclusione, diversità e comunicazione tra culture* disponibile online (<https://pagines.uab.cat/eylbid/en/content/teachers-book>) per saperne di più sul lavoro degli interpreti per i servizi pubblici e dei mediatori.

**ATTIVITÀ VISIVA**

Cosa sapete sull'interpretazione per i servizi pubblici e sulla mediazione interculturale?



## ORA CONOSCERETE IRINA E HASNA E SCOPRIRETE COSA FANNO GLI INTERPRETI PER I SERVIZI PUBBLICI E I MEDIATORI INTERCULTURALI

Sapete cosa sono gli interpreti per i servizi pubblici? E i mediatori interculturali? Sapete cosa fanno questi professionisti o dove lavorano? Guardate questi due video da 5 minuti e conoscerete Irina e Hasna. Irina è un'interprete per i servizi pubblici in Inghilterra e Hasna fa la mediatrice culturale in Italia. Presenteranno entrambe i loro lavori e ci parleranno delle loro giornate lavorative.

### **Attività 1: vero o falso?**

Prendete nota delle loro spiegazioni e decidete se le frasi seguenti sono vere o false.

	VERO	FALSO
1. Irina è nata a Mosca e ora vive nel Regno Unito.		
2. Irina ha sentito parlare degli interpreti per i servizi pubblici a scuola.		
3. Irina lavora con interrogatori, consultazioni legali e processi in tribunale.		
4. Hasna lavora come mediatrice interculturale da 1 anno.		
5. Hasna lavora 5-9 ore a giorno come mediatrice interculturale.		
6. Il lavoro di Hasna non tratta solo di questioni linguistiche, ma anche culturali.		

### **Attività 2: Interpreti per i servizi pubblici o mediatori**

Conoscete le differenze tra gli interpreti per i servizi pubblici e i mediatori interculturali?

Rispondete alle seguenti domande:

	INTERPRETI PER I SERVIZI PUBBLICI	MEDIATORI INTERCULTURALI
Chi potrebbe svolgere attività quali aiutare a stilare un piano di integrazione scolastica od organizzare seminari e workshop su argomenti relativi alla salute?		
Chi ha più margine di manovra e può aggiungere od omettere informazioni se crede che possa essere utile per la comprensione reciproca?		
Chi deve seguire i principi di un codice etico?		

Dopo aver risposto alle domande, pensate a come sarebbe diventare interpreti per i servizi pubblici o mediatori. È una carriera che può interessarvi?